

# Guía de Lenguas Clásicas

Primera evaluación: 2016





# Guía de Lenguas Clásicas

Primera evaluación: 2016

## **Programa del Diploma Guía de Lenguas Clásicas**

Versión en español del documento publicado en febrero de 2014 con el título  
*Classical languages guide*

Publicada en febrero de 2014  
Actualizada en agosto de 2014

Publicada en nombre de la Organización del Bachillerato Internacional, una fundación educativa sin fines de lucro con sede en 15 Route des Morillons, 1218 Le Grand-Saconnex, Ginebra (Suiza), por

International Baccalaureate Organization Ltd (Reino Unido)  
Peterson House, Malthouse Avenue, Cardiff Gate  
Cardiff, Wales CF23 8GL  
Reino Unido  
Sitio web: [www.ibo.org](http://www.ibo.org)

© Organización del Bachillerato Internacional, 2014

La Organización del Bachillerato Internacional (conocida como IB) ofrece cuatro programas educativos exigentes y de calidad a una comunidad de colegios en todo el mundo, con el propósito de crear un mundo mejor y más pacífico. Esta publicación forma parte de una gama de materiales producidos con el fin de apoyar dichos programas.

El IB puede utilizar diversas fuentes en su trabajo y comprueba la información para verificar su exactitud y autoría original, en especial al hacer uso de fuentes de conocimiento comunitario, como Wikipedia. El IB respeta la propiedad intelectual, y hace denodados esfuerzos por identificar y obtener la debida autorización de los titulares de los derechos antes de la publicación de todo material protegido por derechos de autor utilizado. El IB agradece la autorización recibida para utilizar el material incluido en esta publicación y enmendará cualquier error u omisión lo antes posible.

El uso del género masculino en esta publicación no tiene un propósito discriminatorio y se justifica únicamente como medio para hacer el texto más fluido. Se pretende que el español utilizado sea comprensible para todos los hablantes de esta lengua y no refleje una variante particular o regional de la misma.

Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede reproducirse, almacenarse o distribuirse de forma total o parcial, en manera alguna ni por ningún medio, sin la previa autorización por escrito del IB, sin perjuicio de lo estipulado expresamente por la ley o por la política y normativa de uso de la propiedad intelectual del IB. Véase la página <http://www.ibo.org/es/copyright> del sitio web público del IB para más información.

Los artículos promocionales y las publicaciones del IB pueden adquirirse en la tienda virtual del IB, disponible en <http://store.ibo.org>. Las consultas sobre pedidos deben dirigirse al departamento de marketing y ventas en Cardiff.

Correo electrónico: [sales@ibo.org](mailto:sales@ibo.org)



## Declaración de principios del IB

El Bachillerato Internacional tiene como meta formar jóvenes solidarios, informados y ávidos de conocimiento, capaces de contribuir a crear un mundo mejor y más pacífico, en el marco del entendimiento mutuo y el respeto intercultural.

En pos de este objetivo, la organización colabora con establecimientos escolares, gobiernos y organizaciones internacionales para crear y desarrollar programas de educación internacional exigentes y métodos de evaluación rigurosos.

Estos programas alientan a estudiantes del mundo entero a adoptar una actitud activa de aprendizaje durante toda su vida, a ser compasivos y a entender que otras personas, con sus diferencias, también pueden estar en lo cierto.



# Perfil de la comunidad de aprendizaje del IB

El objetivo fundamental de los programas del Bachillerato Internacional (IB) es formar personas con mentalidad internacional que, conscientes de la condición que las une como seres humanos y de la responsabilidad que comparten de velar por el planeta, contribuyan a crear un mundo mejor y más pacífico.

Como miembros de la comunidad de aprendizaje del IB, nos esforzamos por ser:

## INDAGADORES

Cultivamos nuestra curiosidad, a la vez que desarrollamos habilidades para la indagación y la investigación. Sabemos cómo aprender de manera autónoma y junto con otros. Aprendemos con entusiasmo y mantenemos estas ansias de aprender durante toda la vida.

## INFORMADOS E INSTRUIDOS

Desarrollamos y usamos nuestra comprensión conceptual mediante la exploración del conocimiento en una variedad de disciplinas. Nos comprometemos con ideas y cuestiones de importancia local y mundial.

## PENSADORES

Utilizamos habilidades de pensamiento crítico y creativo para analizar y proceder de manera responsable ante problemas complejos. Actuamos por propia iniciativa al tomar decisiones razonadas y éticas.

## BUENOS COMUNICADORES

Nos expresamos con confianza y creatividad en diversas lenguas, lenguajes y maneras. Colaboramos eficazmente, escuchando atentamente las perspectivas de otras personas y grupos.

## ÍNTEGROS

Actuamos con integridad y honradez, con un profundo sentido de la equidad, la justicia y el respeto por la dignidad y los derechos de las personas en todo el mundo. Asumimos la responsabilidad de nuestros propios actos y sus consecuencias.

## DE MENTALIDAD ABIERTA

Desarrollamos una apreciación crítica de nuestras propias culturas e historias personales, así como de los valores y tradiciones de los demás. Buscamos y consideramos distintos puntos de vista y estamos dispuestos a aprender de la experiencia.

## SOLIDARIOS

Mostramos empatía, sensibilidad y respeto. Nos comprometemos a ayudar a los demás y actuamos con el propósito de influir positivamente en la vida de las personas y el mundo que nos rodea.

## AUDACES

Abordamos la incertidumbre con previsión y determinación. Trabajamos de manera autónoma y colaborativa para explorar nuevas ideas y estrategias innovadoras. Mostramos ingenio y resiliencia cuando enfrentamos cambios y desafíos.

## EQUILIBRADOS

Entendemos la importancia del equilibrio físico, mental y emocional para lograr el bienestar propio y el de los demás. Reconocemos nuestra interdependencia con respecto a otras personas y al mundo en que vivimos.

## REFLEXIVOS

Evaluamos detenidamente el mundo y nuestras propias ideas y experiencias. Nos esforzamos por comprender nuestras fortalezas y debilidades para, de este modo, contribuir a nuestro aprendizaje y desarrollo personal.

El perfil de la comunidad de aprendizaje engloba diez atributos valorados por los Colegios del Mundo del IB. Estamos convencidos de que estos atributos, y otros similares, pueden ayudar a personas y grupos a ser miembros responsables de las comunidades locales, nacionales y mundiales.





# Índice

## Introducción

---

Propósito de esta publicación	1
El Programa del Diploma	2
Naturaleza de la asignatura	6
Objetivos generales	9
Objetivos de evaluación	10
Los objetivos de evaluación en la práctica	11

## Programa de estudios

---

Resumen del programa de estudios	12
Enfoques de la enseñanza y enfoques del aprendizaje de Lenguas Clásicas	13
Contenido del programa de estudios	17

## Evaluación

---

La evaluación en el Programa del Diploma	21
Resumen de la evaluación: NM	23
Resumen de la evaluación: NS	24
Evaluación externa	25
Evaluación interna	31

## Apéndices

---

Glosario de términos de instrucción	40
Glosario de términos de la asignatura	42
Bibliografía	43



## Propósito de esta publicación

El propósito de esta publicación es servir de guía a los colegios en la planificación, la enseñanza y la evaluación de la asignatura. Si bien está dirigida principalmente a los profesores, se espera que estos la utilicen para informar sobre la asignatura a padres y alumnos.

Esta guía está disponible en la página de la asignatura en el Centro pedagógico en línea (<http://occ.ibo.org>), un sitio web del IB protegido por contraseña concebido para proporcionar apoyo a los profesores del IB. También puede adquirirse en la tienda virtual del IB (<http://store.ibo.org>).

## Otros recursos

En el Centro pedagógico en línea (CPEL) pueden encontrarse también publicaciones tales como exámenes de muestra y esquemas de calificación, material de ayuda al profesor, informes generales de la asignatura y descriptores de calificaciones finales. En la tienda virtual del IB pueden adquirirse exámenes de convocatorias pasadas y esquemas de calificación.

Se anima a los profesores a que visiten el CPEL para ver materiales adicionales creados o utilizados por otros docentes. Se les invita también a aportar información sobre materiales que consideren útiles, por ejemplo: sitios web, libros, videos, publicaciones periódicas o ideas pedagógicas.

## Agradecimientos

El Bachillerato Internacional (IB) agradece a los educadores y a sus respectivos colegios el tiempo y los recursos dedicados a la elaboración de la presente guía.

**Primera evaluación: 2016**

# El Programa del Diploma

El Programa del Diploma es un programa preuniversitario exigente de dos años de duración para jóvenes de 16 a 19 años. Su currículo abarca una amplia gama de áreas de estudio y aspira a formar alumnos informados y con espíritu indagador, a la vez que solidarios y sensibles a las necesidades de los demás. Se da especial importancia a que los jóvenes desarrollen el entendimiento intercultural y una mentalidad abierta, así como las actitudes necesarias para respetar y evaluar distintos puntos de vista.

## El modelo del Programa del Diploma

El programa se representa mediante seis áreas académicas dispuestas en torno a un núcleo (véase la figura 1); esta estructura fomenta el estudio simultáneo de una amplia variedad de áreas académicas. Los alumnos estudian dos lenguas modernas (o una lengua moderna y una clásica), una asignatura de humanidades o ciencias sociales, una ciencia, una asignatura de matemáticas y una de las artes. Esta variedad hace del Programa del Diploma un programa exigente y muy eficaz como preparación para el ingreso a la universidad. Además, en cada una de las áreas académicas los alumnos tienen flexibilidad para elegir las asignaturas en las que estén particularmente interesados y que quizás deseen continuar estudiando en la universidad.



**Figura 1**  
*Modelo del Programa del Diploma*

## La combinación adecuada

Los alumnos deben elegir una asignatura de cada una de las seis áreas académicas, aunque también pueden elegir una segunda asignatura de los grupos del 1 al 5 en lugar de una asignatura del Grupo 6. Generalmente tres asignaturas (y no más de cuatro) deben cursarse en el Nivel Superior (NS) y las demás en el Nivel Medio (NM). El IB recomienda dedicar 240 horas lectivas a las asignaturas del NS y 150 a las del NM. Las asignaturas del NS se estudian con mayor amplitud y profundidad que las del NM.

En ambos niveles se desarrollan numerosas habilidades, en especial las de análisis y pensamiento crítico. Dichas habilidades se evalúan externamente al final del curso. En muchas asignaturas los alumnos realizan también trabajos que califica directamente el profesor en el colegio.

## El núcleo del modelo del programa

Todos los alumnos del Programa del Diploma deben completar los tres elementos que conforman el núcleo del modelo. La reflexión inherente a las actividades que los alumnos desarrollan en estas áreas es un principio fundamental de la filosofía del Programa del Diploma.

El curso de Teoría del Conocimiento (TdC) se centra fundamentalmente en el pensamiento crítico y la indagación acerca del proceso de aprendizaje más que sobre la adquisición de un conjunto de conocimientos específicos. Además, examina la naturaleza del conocimiento y la manera en la que conocemos lo que afirmamos saber. Todo ello se consigue animando a los alumnos a analizar las afirmaciones de conocimiento y a explorar preguntas sobre la construcción del conocimiento. La tarea de TdC es poner énfasis en los vínculos entre las áreas de conocimiento compartido y relacionarlas con el conocimiento personal de manera que el alumno sea más consciente de sus perspectivas y cómo estas pueden diferir de las de otras personas.

Creatividad, Acción y Servicio (CAS) es una parte central del Programa del Diploma. El programa de CAS hace hincapié en contribuir a que los alumnos desarrollen su propia identidad, de acuerdo con los principios éticos expresados en la declaración de principios y el perfil de la comunidad de aprendizaje del IB. Creatividad, Acción y Servicio (CAS) hace participar a los alumnos en una variedad de actividades simultáneas al estudio de las disciplinas académicas del Programa del Diploma. Las tres áreas que lo componen son la Creatividad (artes y otras experiencias que implican pensamiento creativo), la Acción (actividades que implican un esfuerzo o desafío físico y que contribuyen a un estilo de vida sano) y el Servicio (un intercambio voluntario y no remunerado que significa un aprendizaje para el alumno). Posiblemente más que ningún otro componente del Programa del Diploma, CAS cumple el principio del IB de crear un mundo mejor y más pacífico, en el marco del entendimiento mutuo y el respeto intercultural.

La Monografía, incluida la de Estudios del Mundo Contemporáneo, brinda a los alumnos del IB la oportunidad de investigar un tema que les interese especialmente, a través de un trabajo de investigación independiente de 4.000 palabras. El área de investigación estará relacionada con una de las asignaturas del Programa del Diploma, mientras que la monografía interdisciplinaria de Estudios del Mundo Contemporáneo estará relacionada con dos asignaturas. La Monografía familiariza a los alumnos con la investigación independiente y el tipo de redacción académica que se esperará de ellos en la universidad. El resultado es un trabajo escrito estructurado cuya presentación formal se ajusta a pautas predeterminadas, y en el cual las ideas y los resultados se comunican de modo razonado y coherente, acorde a la asignatura o a las asignaturas elegidas. Su objetivo es fomentar unas habilidades de investigación y redacción de alto nivel, así como el descubrimiento intelectual y la creatividad. Como una experiencia de aprendizaje auténtica, la Monografía brinda a los alumnos la oportunidad de realizar una investigación personal acerca de un tema de su elección con la orientación de un supervisor.

## Enfoques de la enseñanza y enfoques del aprendizaje

Los términos “enfoques de la enseñanza” y “enfoques del aprendizaje” en el Programa del Diploma, se refieren a las estrategias, habilidades y actitudes deliberadas que permean el entorno de enseñanza y aprendizaje. Estos enfoques y herramientas, que están intrínsecamente relacionados con los atributos del perfil de la comunidad de aprendizaje del IB, potencian el aprendizaje de los alumnos y los ayudan a prepararse para la evaluación del Programa del Diploma y mucho más. Los objetivos generales de los enfoques de la enseñanza y los enfoques del aprendizaje en el Programa del Diploma son los siguientes:

- Facultar a los docentes no solo para impartir conocimientos, sino también para infundir en los alumnos una actitud activa de aprendizaje
- Facultar a los docentes para crear estrategias más claras que les permitan ofrecer a los alumnos experiencias de aprendizaje significativas en las que tengan que utilizar una indagación estructurada y un pensamiento crítico y creativo
- Promover los objetivos generales de cada asignatura para que sean algo más que las aspiraciones del curso y establecer conexiones entre conocimientos hasta ahora aislados (simultaneidad del aprendizaje)
- Animar a los alumnos a desarrollar una variedad definida de habilidades que les permitan continuar aprendiendo activamente después de dejar el colegio, y ayudarlos no solo a acceder a la universidad por tener mejores calificaciones sino también a prepararse para continuar con éxito la educación superior y la vida posterior
- Potenciar aún más la coherencia y pertinencia de la experiencia del Programa del Diploma que reciben los alumnos
- Permitir a los colegios reconocer el carácter distintivo de la educación del Programa del Diploma del IB, con su mezcla de idealismo y sentido práctico

Los cinco enfoques del aprendizaje (desarrollar habilidades de pensamiento, habilidades sociales, habilidades de comunicación, habilidades de autogestión y habilidades de investigación) junto con los seis enfoques de la enseñanza (enseñanza basada en la indagación, centrada en conceptos, contextualizada, colaborativa, diferenciada y guiada por la evaluación) abarcan los principales valores en los que se basa la pedagogía del IB.

## La declaración de principios y el perfil de la comunidad de aprendizaje del IB

El Programa del Diploma se propone desarrollar en los alumnos los conocimientos, las habilidades y las actitudes que necesitarán para alcanzar las metas del IB, tal como aparecen expresadas en su declaración de principios y en el perfil de la comunidad de aprendizaje del IB. La enseñanza y el aprendizaje en el Programa del Diploma representan la puesta en práctica de la filosofía educativa del IB.

## Probidad académica

En el Programa del Diploma, la probidad académica constituye un conjunto de valores y conductas basadas en el perfil de la comunidad de aprendizaje del IB. En la enseñanza, el aprendizaje y la evaluación, la probidad académica sirve para promover la integridad personal, generar respeto por la integridad y el trabajo de los demás, y garantizar que todos los alumnos tengan igualdad de oportunidades para demostrar los conocimientos y las habilidades que han adquirido durante sus estudios.

Todos los trabajos de clase —incluidos los que se presentan para evaluación— deben ser originales y estar basados en las ideas propias del alumno a la vez que se cita debidamente la autoría de las ideas y el trabajo de otras personas. Las tareas de evaluación que requieren que el profesor oriente a los alumnos o que los alumnos trabajen juntos deben llevarse a cabo respetando por completo las directrices detalladas que proporciona el IB para las asignaturas correspondientes.

Para obtener más información sobre la probidad académica en el IB y el Programa del Diploma, sírvase consultar las siguientes publicaciones del IB: *Probidad académica*, *El Programa del Diploma: de los principios a la práctica* y el *Reglamento general del Programa del Diploma*. En esta guía puede encontrar información específica sobre la probidad académica en lo que respecta a los componentes de evaluación externa e interna de esta asignatura del Programa del Diploma.

## Cita de las ideas o el trabajo de otras personas

Se recuerda a los coordinadores y profesores que los alumnos deben citar todas las fuentes que usen en los trabajos que envían para su evaluación. A continuación se ofrece una aclaración de este requisito.

Los alumnos del Programa del Diploma envían trabajos para evaluación en diversos formatos, como pueden ser material audiovisual, texto, gráficos, imágenes o datos publicados en medios impresos o electrónicos. Si un alumno utiliza el trabajo o las ideas de otra persona, debe citar la fuente usando un formato de referencia estándar de forma coherente. Si no se citan todas las fuentes, el IB investigará esta falta de citación como una posible infracción del reglamento que puede conllevar una penalización impuesta por el Comité de la evaluación final del IB.

El IB no prescribe el formato de referencia bibliográfica o citación que deben emplear los alumnos, esta elección se deja a discreción de los miembros pertinentes del profesorado o personal del colegio. Debido a la amplia variedad de asignaturas, las tres lenguas posibles de respuesta y la diversidad de formatos de referencia existentes sería restrictivo y poco práctico insistir en el empleo de un determinado formato. En la práctica, ciertos formatos son de uso más común que otros, pero los colegios pueden escoger libremente el más apropiado para la asignatura en cuestión y para la lengua en la que se redacte el trabajo del alumno. Independientemente del formato de referencia adoptado por el colegio para una asignatura, se espera que la información incluya, como mínimo, el nombre del autor, la fecha de publicación, el título de la fuente y los números de página en caso necesario.

Se espera que los alumnos empleen un formato estándar y que lo usen de forma coherente para citar todas las fuentes utilizadas, incluidas las fuentes de contenido parafraseado o resumido. Al redactar, el alumno debe diferenciar claramente sus propias palabras de las de otros utilizando comillas (u otros métodos, como el sangrado) seguidas de una cita que indique una entrada en la bibliografía. Si se cita una fuente electrónica es necesario indicar la fecha de consulta. No se espera que los alumnos sean expertos en materia de referencias, pero sí que demuestren que todas las fuentes han sido citadas. Es necesario recordar a los alumnos que todo el material audiovisual, texto, gráficos e imágenes o datos publicados en medios impresos o electrónicos que no sea de su autoría debe ser citado. Como se ha mencionado anteriormente, es necesario emplear un formato de referencia bibliográfica apropiado.

## La diversidad en el aprendizaje y requisitos de apoyo para el aprendizaje

Los colegios deben garantizar que los alumnos con necesidades de apoyo para el aprendizaje cuenten con un acceso equitativo y las disposiciones razonables correspondientes según los documentos del IB titulados *Alumnos con necesidades específicas de acceso a la evaluación* y *La diversidad en el aprendizaje y las necesidades educativas especiales en los programas del Bachillerato Internacional*.

## Naturaleza de la asignatura

La asignatura de Lenguas Clásicas comprende los cursos de Latín y Griego Clásico, que se ofrecen como asignaturas del Grupo 2 del Programa del Diploma del IB. Mientras que las otras asignaturas del Grupo 2 cubren un amplio espectro de cursos de lenguas modernas, la de Lenguas Clásicas ofrece la oportunidad de estudiar dos lenguas de importancia histórica que forman parte intrínseca de muchas lenguas modernas. Aunque los cursos de Latín y Griego Clásico son distintos, tienen el mismo programa de estudios y los mismos requisitos de evaluación. Los cursos de Lenguas Clásicas del Programa del Diploma permiten a los alumnos explorar la lengua, literatura y cultura de las antiguas Grecia y Roma. Estas antiguas civilizaciones han desempeñado un papel vital en la configuración de muchas sociedades y culturas modernas. Sus lenguas son versátiles, están sutilmente estructuradas y han tenido una influencia fundamental en el desarrollo de la mayor parte de las lenguas europeas modernas. La rica y variada literatura de Grecia y Roma ha dejado su huella en casi todos los géneros de la literatura moderna. El estudio de las lenguas clásicas proporciona claves importantes para comprender las culturas que las produjeron y, por tanto, conduce a una mayor comprensión de las lenguas, la literatura y las culturas contemporáneas. Fundamentalmente, el estudio de estas lenguas entrena la mente y permite desarrollar habilidades de pensamiento crítico, memoria y análisis minucioso, así como la capacidad de apreciar la belleza y las posibilidades del lenguaje. Otras lenguas clásicas, como el sánscrito, el árabe y el hebreo, se encuentran fuera del ámbito que abarca esta guía, aunque todas han contribuido por igual a las sociedades modernas.

Un principio fundamental del aprendizaje de lenguas clásicas es que los textos se estudien en su versión original. Los cursos se centran en las competencias lingüísticas, ya que la comprensión profunda del funcionamiento de la lengua es lo que permite establecer un auténtico contacto intelectual con los pueblos del pasado. En estos cursos, los alumnos aprenden a traducir obras en latín y en griego con precisión y sensibilidad. Asimismo, estudian diferentes géneros literarios, examinan las ideas plasmadas en las obras y aprenden a apreciar su valor artístico en el marco histórico, político y cultural que les corresponde.

## Diferencia entre el NM y el NS

Los programas de estudios del Nivel Medio (NM) y el Nivel Superior (NS) comparten algunos elementos, incluidos autores y opciones. Esto sirve para facilitar la planificación del curso cuando se enseña a alumnos de ambos niveles en la misma clase. No obstante, la diferencia en el número de horas lectivas recomendadas (150 horas en el NM y 240 en el NS) establece una clara distinción entre lo que se exige en uno y otro nivel. Esta diferencia entre el NM y el NS se refleja tanto en la amplitud y profundidad del estudio como en el nivel de conocimientos y habilidades que se exige en la evaluación, especialmente en la prueba 2. Además, los alumnos del NS deben utilizar fuentes adicionales en el estudio individual. Tanto en el NS como en el NM se espera que los alumnos conozcan el contexto histórico, político y cultural de los textos, lo cual resulta esencial para comprenderlos y apreciarlos. Los alumnos del NS también deben demostrar que poseen un nivel de conocimiento y comprensión de los textos en el marco de sus contextos históricos, políticos y culturales más amplio. En la sección B de la prueba 2 del NS —la respuesta escrita— se evalúa la capacidad de construir un razonamiento fundado en ejemplos pertinentes de los pasajes prescritos y las lecturas complementarias.



## Lenguas Clásicas y los componentes troncales del Programa del Diploma

El estudio de las lenguas clásicas ofrece muchas posibilidades para la indagación y la reflexión, acciones propias de Teoría del Conocimiento (TdC). Uno de los objetivos centrales de la asignatura es fomentar en los alumnos el conocimiento y apreciación de las diferentes perspectivas que se tenían en las culturas antiguas, un objetivo muy acorde con uno de los aspectos clave de TdC: el desarrollo de una capacidad de comprensión y una serie de conocimientos que abran nuevas oportunidades para entender distintos modos de ver y conocer los mundos antiguos y contemporáneos.

El curso se centra en el estudio del latín o del griego clásico. Se considera que el conocimiento del funcionamiento de la lengua es lo que permite el contacto con los temas y las ideas del pasado, una noción que los alumnos deben examinar con espíritu crítico. El aprendizaje de la gramática, la sintaxis y el vocabulario de la lengua no constituye un fin en sí mismo sino un medio para intentar comprender —a través de la lectura, el análisis y la interpretación de textos combinados en diferentes opciones— el mundo antiguo desde un punto de vista contemporáneo. Al explorar el latín y el griego clásico para intentar comprender el conocimiento, los valores, las técnicas y las creencias propios de la cultura relacionada, los alumnos están realizando de forma natural una actividad típica de TdC. En la sección de esta guía titulada “Enfoques de la enseñanza y enfoques del aprendizaje de Lenguas Clásicas” se ofrecen recomendaciones concretas para los vínculos con TdC.

La realización de una monografía en la asignatura de Latín o Griego Clásico brinda a los alumnos la oportunidad de investigar en profundidad un tema de interés personal en el contexto de las antiguas culturas griega o romana. Normalmente, el tema elegido se centrará en un aspecto no trivial de la lengua, la literatura o la cultura de la antigua civilización griega o romana sobre el cual haya posturas académicas diversas. Por lo general los alumnos investigarán el tema con particular referencia a textos y estudios pertinentes u otras fuentes, tales como obras de arte o de arquitectura.

Creatividad, Acción y Servicio (CAS) hace posible la participación de los alumnos en una variedad de actividades simultáneas al estudio de las disciplinas académicas del Programa del Diploma. Les permite apreciar la aplicación del aprendizaje académico y de las habilidades sociales y personales en situaciones de la vida real que los benefician a ellos mismos y a otras personas. Las actividades de servicio (como puede ser el trabajo voluntario en un museo, una biblioteca o una librería) o las creativas (tales como la escritura o la interpretación de una obra teatral para los alumnos más pequeños basada en una obra literaria estudiada en clase) pueden contribuir a una experiencia de CAS satisfactoria.

## Lenguas Clásicas y mentalidad internacional

La dimensión internacional es inherente al estudio de las lenguas clásicas. Los alumnos estudiarán la lengua, la literatura y la civilización de pueblos alejados de ellos en el tiempo y el espacio, y explorarán diferentes actitudes sociales, morales, éticas, culturales y estéticas. La idea es que adquieran los conocimientos y desarrollen las habilidades de pensamiento crítico esenciales para considerar cuestiones que no solo se relacionan con las civilizaciones clásicas. Además, al cuestionar sus propios valores a la luz de otras lenguas y culturas, los alumnos se convertirán en buenos comunicadores, desarrollarán confianza en sí mismos, aprenderán a apreciar la belleza y las posibilidades del lenguaje y se formarán como personas de mentalidad abierta.

Se pretende que, a través del estudio de las lenguas clásicas en su contexto cultural, los alumnos comprendan que la cultura y la lengua guardan una relación simbiótica y que se configuran mutuamente. Se espera que, mediante el análisis de diversas fuentes provenientes de las civilizaciones clásicas, los alumnos tengan la oportunidad de explorar distintos aspectos de ese mundo, lo que los llevará a comprender mejor el mundo contemporáneo y desarrollar un entendimiento intercultural más profundo.

## Tratamiento de temas delicados

El estudio de las lenguas clásicas brinda a profesores y alumnos oportunidades para tratar temas estimulantes y cuestiones de importancia personal y global. La consideración de estos temas ayuda a los alumnos a desarrollar una serie de habilidades, entre ellas, las relativas a la indagación, el pensamiento crítico y el análisis. No obstante, también debe tenerse en cuenta que algunos temas pueden ser especialmente delicados y difíciles para los alumnos porque se vinculan con opiniones y actitudes fuertemente arraigadas. Los profesores deben ser conscientes de esto y proporcionar orientación a los alumnos sobre cómo encarar y tratar estos temas de manera responsable.

## Conocimientos previos

Los cursos de Lenguas Clásicas están diseñados para alumnos que hayan recibido previamente una introducción a la lengua y cultura de las antiguas Grecia y Roma, ya que el programa de estudios requiere que trabajen con textos originales en latín o griego clásico. Antes de iniciar estos cursos, los alumnos deben haber estudiado algunos textos en latín o griego clásico, además de estar familiarizados con la gramática y la sintaxis de la lengua que elijan. Sin embargo, no es obligatorio tener una titulación previa en latín o griego clásico. Se espera que, al final de los dos años del curso, los alumnos sean capaces de leer, apreciar, analizar y discutir textos originales.

## Vínculos con el Programa de los Años Intermedios

El curso de Lenguas Clásicas del PAI tiene por objetivo contribuir a que los alumnos desarrollen la comprensión de la lengua y la cultura de Roma y la Grecia clásica y el respeto por las mismas. Además, está diseñado para ayudar a los alumnos a adquirir un conjunto de habilidades que faciliten el aprendizaje de otras lenguas en el futuro.

Los objetivos generales de los cursos de Lenguas Clásicas del PAI y del Programa del Diploma tienen mucho en común y comparten las intenciones de ayudar a los alumnos a conocer y comprender las perspectivas de las personas pertenecientes a otras culturas, especialmente de Roma y la Grecia clásica, así como potenciar su competencia lingüística.

## Objetivos generales

1. Permitir a los alumnos alcanzar un nivel apropiado de conocimiento y comprensión de la lengua y utilizarlo para diversos propósitos, entre otros, la traducción, el entendimiento y la investigación
2. Desarrollar en los alumnos la capacidad de apreciar el mérito literario de los textos clásicos y la comprensión de los temas planteados en estos, así como la importancia que revisten para nuestra época y las relaciones que tienen con ella
3. Contribuir, mediante el estudio de textos y otras producciones de las culturas clásicas, a que los alumnos conozcan y aprendan a apreciar las diferentes perspectivas de las personas pertenecientes a esas culturas
4. Brindar a los alumnos la oportunidad de comprometerse intelectualmente a través del proceso de indagación y el desarrollo del pensamiento crítico y de las técnicas de aprendizaje
5. Ofrecer a los alumnos una base para los estudios, el trabajo y el disfrute futuros en una variedad de contextos

## Objetivos de evaluación

Se espera que, al finalizar el curso de Lenguas Clásicas, los alumnos sean capaces de:

1. Comprender textos en la lengua original y traducirlos
2. Demostrar su conocimiento y comprensión de los textos en la lengua original y otras producciones de la cultura clásica dentro de su contexto histórico, político, cultural y geográfico
3. Analizar el estilo de diferentes textos clásicos en la lengua original y demostrar una comprensión crítica de los mismos
4. Construir un argumento, es decir plantear y desarrollar un razonamiento fundado en ejemplos pertinentes de los textos en la lengua original o de las lecturas complementarias

# Los objetivos de evaluación en la práctica

Objetivo de evaluación	¿En qué componente se evalúa este objetivo?	¿Cómo se evalúa a los alumnos en relación con este objetivo?
Capacidad para entender textos en la lengua original y traducirlos	Pruebas 1 y 2	<p>Prueba 1: Los alumnos estudian autores prescritos y en un examen traducen un pasaje del latín o del griego clásico al español, inglés o francés.</p> <p>Prueba 2: En el NM y el NS las preguntas requieren que los alumnos demuestren comprensión de lectura de textos escritos en la lengua original. Además, en el NM y el NS algunas preguntas requieren que los alumnos traduzcan partes de pasajes prescritos.</p>
Demostrar conocimiento y comprensión de los textos en la lengua original y otras producciones productos de la cultura clásica dentro de su contexto histórico, político, cultural y geográfico	Prueba 2 y estudio individual	<p>Los alumnos estudian pasajes prescritos de obras de distintas opciones en latín o griego clásico.</p> <p>Prueba 2: Los alumnos responden preguntas relativas a fragmentos de los pasajes prescritos que deben contestarse en la lengua de examen.</p> <p>Estudio individual: Tanto en el NM como en el NS, los alumnos analizan fuentes clásicas y examinan su importancia y posibles interpretaciones.</p>
Capacidad para analizar el estilo de diferentes textos clásicos en la lengua original y demostrar una comprensión crítica de los mismos	Prueba 2 y estudio individual	<p>Los alumnos estudian pasajes prescritos de obras de distintas opciones en latín o griego clásico.</p> <p>Prueba 2: Los alumnos responden preguntas relativas a fragmentos de los pasajes prescritos que deben contestarse en la lengua de examen. La sección B de la prueba 2 del NS requiere que los alumnos construyan un argumento, es decir desarrollen un razonamiento como respuesta a un estímulo determinado.</p> <p>Estudio individual: Tanto en el NM como en el NS, los alumnos analizan fuentes clásicas y examinan su importancia y posibles interpretaciones.</p>
Capacidad para construir un argumento fundado en ejemplos pertinentes de textos en la lengua original o de lecturas complementarias	Sección B de la prueba 2 del NS y estudio individual	<p>Prueba 2: La sección B de la prueba 2 del NS requiere que los alumnos demuestren la capacidad de realizar un análisis crítico como respuesta a un estímulo determinado.</p> <p>Estudio individual: Tanto en el NM como en el NS, los alumnos analizan fuentes clásicas y examinan su importancia y posibles interpretaciones.</p>

## Resumen del programa de estudios

**Nota:** No se ha asignado un número específico de horas lectivas para cada parte del programa de estudios. Los profesores deben repartir su tiempo a lo largo del programa de estudios según crean oportuno.

Componente del programa de estudios	Horas lectivas	
	NM	NS
<p><b>Parte 1: Estudio de la lengua</b></p> <p>Latín: estudio de Cicerón u Ovidio a fin de desarrollar habilidades lingüísticas. Se seleccionará un fragmento de cada autor y los alumnos deberán traducir uno de ellos.</p> <p>Griego Clásico: estudio de Jenofonte a fin de desarrollar habilidades lingüísticas. Los alumnos deberán traducir un fragmento escrito por este autor.</p> <p>En la sección “Contenido del programa de estudios” de esta guía se ofrece información detallada sobre los autores prescritos para la parte 1.</p>	<b>135</b>	<b>220</b>
<p><b>Parte 2: Estudio de la literatura</b></p> <p>Un estudio minucioso de obras pertenecientes a dos opciones en la lengua original elegidas entre cinco opciones prescritas.</p> <p>En la sección “Contenido del programa de estudios” de esta guía se ofrece información detallada sobre los pasajes prescritos para la parte 2.</p>		
<p><b>Parte 3: Estudio individual: dossier de investigación</b></p> <p>Recopilación comentada y anotada de materiales de fuentes primarias que demuestren una exploración profunda de un aspecto de la lengua, la literatura o la civilización clásica elegido por el alumno.</p>	<b>15</b>	<b>20</b>
<b>Total de horas lectivas</b>	<b>150</b>	<b>240</b>

El número de horas lectivas recomendado es de 240 para los cursos del NS y 150 para los del NM, tal y como se indica en el documento *Reglamento general del Programa del Diploma* (página 4, artículo 8.2).

Es fundamental que los profesores cuenten con el número mínimo recomendado de horas lectivas necesarias para cumplir con los requisitos de los cursos de Lenguas Clásicas; **dicho número debe incluir el tiempo de clase dedicado a la parte 3, el estudio individual.**

# Enfoques de la enseñanza y enfoques del aprendizaje de Lenguas Clásicas

Los cursos de Lenguas Clásicas ofrecen a profesores y alumnos una oportunidad única de valorar la amplitud y profundidad de la literatura que hemos heredado de la antigüedad.

En la parte 1, el profesor elige los textos más adecuados para su grupo de estudiantes y prepara a los alumnos para que puedan traducir diversos ejemplos de la obra de un autor.

En la parte 2, el profesor elige dos opciones que los alumnos estudiarán en profundidad. En la sección “Contenido del programa de estudios” de esta guía se indican los pasajes prescritos para las distintas opciones. Los alumnos leen los pasajes en la lengua original (latín o griego clásico), con especial atención a los elementos de estilo, el vocabulario y la gramática. Los profesores deben presentar los contextos culturales e históricos necesarios para comprender los pasajes prescritos.

El estudio individual, en la parte 3, consiste en un dossier de investigación que cada alumno prepara sobre un tema de su interés. El profesor debe ayudar a los alumnos en la orientación y estructuración del tema que propongan. Por ejemplo, si un alumno elige un tema demasiado amplio o que presenta demasiadas dificultades, el profesor deberá trabajar con el alumno, examinando cuidadosamente el programa de estudios y los criterios de evaluación que se incluyen en esta guía.

La correcta utilización del diccionario es fundamental en el estudio de textos clásicos y debe enseñarse en clase como apoyo para todas las áreas del programa de estudios. Estas habilidades incluyen, entre otras, las siguientes:

- Reconocer a qué tipo de categoría gramatical pertenece una determinada palabra según el contexto e identificar la raíz correcta de dicha palabra
- Localizar la palabra fácilmente, utilizando la raíz correcta
- Elegir la acepción adecuada según el contexto del pasaje entre las distintas acepciones que da el diccionario

Asimismo, el profesor debe familiarizar a los alumnos con la lista de vocabulario recomendado para la parte 1, que puede encontrarse en el *Material de ayuda al profesor de Lenguas Clásicas*. Esta lista también servirá de ayuda a los alumnos para el estudio de las otras partes del programa de estudios.

## Parte 1: Estudio de la lengua

Los profesores deben tener presente que el objetivo principal de esta parte del programa de estudios es dotar a los alumnos de las competencias lingüísticas necesarias para leer y comprender a los autores clásicos en la lengua original. El propósito de este estudio es que los alumnos puedan traducir diversos ejemplos de la obra de un autor. Los profesores deben seleccionar aquellas obras que sean más apropiadas para su grupo de alumnos en particular. Se espera que los alumnos no hayan visto previamente el pasaje que deben traducir en la prueba 1, pero deben estar suficientemente capacitados para realizar una traducción correcta.

Se aconseja a los profesores que, para la enseñanza de la parte 1, presten especial atención a los siguientes tres aspectos:

1. Cerciorarse de que los alumnos tengan una base de gramática y sintaxis suficiente para leer textos en latín o griego clásico. Las listas de gramática pertinentes pueden encontrarse en el material de ayuda al profesor de Lenguas Clásicas.
2. Cerciorarse de que los alumnos tengan una base suficiente de vocabulario y manejen técnicas adecuadas en el uso de los diccionarios para leer textos en latín o griego clásico. La lista de vocabulario recomendada se puede encontrar en el material de ayuda al profesor de Lenguas Clásicas.
3. Enseñar uno de los autores prescritos. Los profesores deben enseñar tanto pasajes extensos del autor prescrito elegido como pasajes cortos para traducción. Asimismo, deben familiarizar a los alumnos con el estilo del autor, el vocabulario específico que utiliza y los tipos de temas que más se tratan en sus obras. El propósito de este estudio es lograr que los alumnos desarrollen una facilidad de lectura y comprensión que puedan demostrar a la hora de traducir un pasaje de la lengua original al español, inglés o francés. La prueba 1 es una prueba de traducción, por lo que los profesores deben recalcar en clase los distintos elementos que contribuyen a lograr una buena traducción. Entre dichos elementos se encuentran los siguientes:
  - Realizar una traducción que demuestre la comprensión de las expresiones, la sintaxis, la gramática y el vocabulario utilizados en el pasaje original
  - Realizar una traducción que tenga sentido en español, inglés o francés, y que respete el orden de las palabras y el uso de la gramática normales en la lengua en la que se responda el examen
  - Realizar una traducción que transmita el significado del texto original

## Vínculos con Teoría del Conocimiento en la parte 1

Los enfoques de la enseñanza en el estudio de la lengua se fundan directamente en principios característicos de TdC: se anima a los alumnos a reflexionar sobre la estructura del lenguaje, cómo esta influye en nuestro modo de pensar y relacionarnos dentro de las comunidades que integramos, y cómo se transmite el significado; a evaluar cómo se cambia, se pierde o se agrega significado en la traducción, y a identificar los elementos que contribuyen a lograr una buena traducción.

Algunas de las preguntas que el profesor puede plantear cuando se trabaja en la traducción de textos en latín o griego clásico pueden ser las siguientes:

- ¿Qué diferentes funciones realiza el lenguaje? ¿Cuáles son las más pertinentes para crear y comunicar conocimiento?
- ¿Qué es lo que se pierde en la traducción de una lengua a otra? ¿Por qué?
- ¿Hay cosas que no se pueden expresar mediante el lenguaje?
- ¿Qué función desempeñan las metáforas y los símbolos en la transmisión del conocimiento?
- Si una persona habla más de una lengua, ¿lo que sabe es diferente en cada lengua?

## Parte 2: Estudio de la literatura

El profesor debe elegir dos de las cinco opciones para su estudio en profundidad. Normalmente, la elección viene determinada por diversos factores, tales como las preferencias del profesor o de los alumnos o la medida en que las distintas opciones se ajustan a los requisitos de otros programas (por ejemplo, los de los exámenes estatales, nacionales, o provinciales). Las opciones que se elijan en esta sección deben estudiarse en profundidad. Los profesores deben tener muy presente lo que se prescribe exactamente en el programa de estudios. Una buena práctica es la de hacer copias del programa de estudios para los alumnos, de modo que puedan ver desde el principio del curso exactamente qué se estudiará. En la sección “Contenido del programa de estudios” de esta guía se ofrece información detallada sobre los pasajes prescritos para la parte 2.



Se recomienda el uso de lecturas complementarias, ya que permitirán a los alumnos comprender mejor las influencias históricas y culturales en la literatura que estudien en la lengua original. Los profesores deben animar a los alumnos a leer más textos para lograr una base más amplia de conocimiento sobre los autores de las obras prescritas. Por ejemplo, el profesor puede pedir a los alumnos que lean la Eneida completa en versión traducida fuera de horas de clase para que comprendan mejor cómo encaja en la obra completa el fragmento escogido. Además, el profesor puede asignar materiales secundarios —tales como comentarios o críticas académicas— para contribuir a que comprendan mejor la obra, el autor o los contextos.

Los pasajes prescritos deben estudiarse en clase bajo la dirección del profesor. Este estudio requiere que se tengan muy en cuenta los matices estilísticos, poéticos y retóricos, además de las cuestiones de gramática y sintaxis. El profesor debe animar a todos los alumnos a examinar los textos con atención. Debe prepararlos para analizar con espíritu crítico el significado, el estilo, el vocabulario y las figuras retóricas de cada texto. En el NS, los alumnos también deben demostrar conocimiento y comprensión de los textos dentro de su contexto histórico, político y cultural, lo cual se consigue mediante la lectura de material adicional traducido de los autores pertenecientes a las distintas opciones. Los alumnos también deben examinar la obra desde una perspectiva más amplia, especulando acerca de los factores que contribuyeron al punto de vista del autor y la razón por la cual el autor sigue siendo importante en el mundo actual.

## Vínculos con Teoría del Conocimiento en la parte 2

Los enfoques de la enseñanza en el estudio de la literatura se fundan directamente en principios característicos de TdC: se anima a los alumnos a considerar cómo el aspecto artístico del lenguaje contribuye al significado; cómo podemos saber con certeza qué quiere decir un autor; y en qué medida los usos convencionales de estas lenguas literarias y las comunidades que las produjeron se asemejan o se diferencian de las del alumno.

Algunas de las preguntas que el profesor puede plantear cuando enseña las opciones de Latín o Griego Clásico pueden ser las siguientes:

- Si, a través del estudio, podemos establecer un contacto intelectual con las personas del pasado, ¿en qué medida nos permite comprender el modo de vida de estas personas?
- ¿De qué manera influye en nuestra comprensión el estar familiarizado con el contexto en el cual se escribió un pasaje?
- ¿Puede un estudio del mundo antiguo ser completamente objetivo en la selección e interpretación del material?
- ¿La literatura nos ayuda a interpretar nuestras propias experiencias?
- ¿Qué función desempeña la lengua en la transmisión de conocimiento?
- ¿Qué podemos aprender de la literatura?

## Parte 3: Estudio individual: dossier de investigación

El profesor debe animar a los alumnos a reflexionar sobre los aspectos del estudio del mundo clásico que más les interesen, y que los alumnos combinen sus intereses con sus aptitudes personales. También debe cerciorarse de que todos los alumnos estén familiarizados con la información que se ofrece para el estudio individual en la sección “Contenidos del programa de estudios” de esta guía. Los ejemplos de preguntas de investigación que se presentan en la sección “Evaluación interna” de esta guía ilustran la gama de preguntas que pueden resultar apropiadas y sirven de modelo para comprobar si las ideas de los alumnos son o no adecuadas.

El dossier de investigación está pensado para abarcar muchas posibilidades ya que permite a los alumnos gran libertad en la elección de temas y formatos. Los profesores deben cerciorarse de que la pregunta de investigación dé lugar al desarrollo de un argumento. Los alumnos pueden realizar anotaciones y comentarios sobre todo aquello que resulte pertinente a lo que les interese personalmente de la lengua, historia o civilización clásicas, siempre que se pueda demostrar la pertinencia respecto a la pregunta de investigación.

Deben respetarse las directrices para la presentación del dossier. Una buena práctica es la de hacer copias de los criterios de evaluación para la evaluación interna que se encuentran en esta guía y dárselas a los alumnos, con el fin de que conozcan el nivel que deberán alcanzar al final de los dos años del Programa del Diploma.

### **Vínculos con Teoría del Conocimiento en la parte 3**

Los enfoques de la enseñanza en el estudio individual se fundan directamente en principios característicos de TdC: se anima a los alumnos a desarrollar un enfoque crítico respecto a las fuentes primarias y secundarias; a comparar y contrastar información; y a discutir, cuando exploren un tema, sobre cómo los valores y conocimientos comunes a los autores latinos y griegos y sus comunidades aún tienen pertinencia para los conocimientos y las comunidades presentes de los alumnos.

Algunas de las preguntas que el profesor puede plantear para ayudar a los alumnos a preparar el estudio individual pueden ser las siguientes:

- ¿Por qué estudiar el mundo antiguo? ¿Es posible saber quiénes somos sin el conocimiento del pasado?
- ¿Estudiar el mundo antiguo puede servir de guía para entender temas de actualidad?
- ¿En qué medida difieren los valores morales, dependiendo del contexto de la sociedad o del momento histórico? Por ejemplo, ¿puede una práctica como la de la esclavitud ser aceptable en una época e inaceptable en otra?
- ¿En qué medida podemos hablar de algo del pasado con certeza?
- ¿Qué factores afectan la fiabilidad de las fuentes históricas?
- Comparando el mundo antiguo y el contemporáneo, ¿puede observarse un progreso en el transcurso de la historia?

## Contenido del programa de estudios

### Parte 1: Estudio de la lengua

El objetivo principal de esta parte del programa de estudios es dotar a los alumnos de las competencias lingüísticas necesarias para leer y comprender a los autores clásicos en la lengua original.

#### **Autores prescritos**

##### **Latín NM y NS**

- Ovidio, *Las metamorfosis*
- Cicerón (discursos)

##### **Griego Clásico NM y NS**

- Jenofonte

#### **Preparación recomendada**

El objetivo básico del programa de Latín o Griego Clásico es enseñar a los alumnos a leer y comprender la lengua con facilidad, y hacer que desarrollen un cierto grado de sensibilidad hacia el estilo. Después de haber enseñado la gramática, es conveniente seguir con la lectura de los textos seleccionados del autor prescrito. En la prueba 1, los alumnos deben traducir un texto con la ayuda de un diccionario; las técnicas necesarias para el uso de diccionarios deben enseñarse en clase como apoyo para todas las áreas del programa de estudios. Una buena práctica consiste en animar a los alumnos a familiarizarse con las palabras que se utilizan más comúnmente en los textos de los autores prescritos.

La extensión del pasaje para traducir es de 50-70 palabras en el NM y de 105-125 palabras en el NS.

### Parte 2: Estudio de la literatura

El objetivo principal de esta parte del programa de estudios es lograr que los alumnos tengan una experiencia directa de la literatura clásica en la lengua original. Los pasajes prescritos en latín o en griego clásico se agrupan en opciones y deben estudiarse en la lengua original. Además, se da por hecho que los alumnos del NS realizarán lecturas complementarias de textos traducidos. Tanto en el NS como en el NM se espera que los alumnos tengan conocimiento sobre el trasfondo histórico, político y cultural cuando resulte esencial para la comprensión o apreciación del texto. Los alumnos del NS también deben demostrar conocimiento y comprensión de los textos en el marco de sus contextos históricos, políticos y culturales más amplios. En la sección B de la prueba 2 del NS —la respuesta escrita— se evalúa la capacidad de construir un argumento basándose en ejemplos pertinentes de los pasajes prescritos y de las lecturas complementarias.

## Opciones

Las opciones que se estudian en esta sección están compuestas por textos de la obra de uno o más autores. Dichas opciones permiten o bien un enfoque de corte más tradicional o bien uno basado en temas de los textos elegidos entre las obras de varios autores. Los profesores pueden preparar a los alumnos para cualesquiera dos opciones. La lista de opciones prescritas se presenta en esta guía. La extensión de los textos es de 300-350 líneas en el NM y 500-550 líneas en el NS.

## Preparación recomendada

Los pasajes prescritos deben estudiarse en clase bajo la dirección del profesor. Este estudio requiere que se tengan muy en cuenta los matices estilísticos, poéticos y retóricos, además de las cuestiones de gramática y sintaxis. Los alumnos deben leer los textos con atención y analizar con espíritu crítico el significado, el estilo, el vocabulario y las figuras retóricas de cada texto. Tanto los alumnos del NS como los del NM deben demostrar cierto nivel de conocimiento y comprensión de los textos en el marco de sus contextos históricos, políticos y culturales. Los alumnos del NS también deben demostrar un conocimiento más amplio de los contextos de cada opción. La preparación más importante debe ser el estudio detenido de los textos en la lengua original. Los comentarios sobre los textos resultan de gran utilidad y ciertas obras de crítica modernas también pueden contribuir al desarrollo de la comprensión de los textos por parte de los alumnos.

**No** se permite el uso de diccionarios en la prueba 2.

## Pasajes prescritos

### Latín

Opciones	Lista 1		Lista 2	
	NM y NS (para exámenes en: 2016, 2017, 2018)	NS (para exámenes en: 2016, 2017, 2018)	NM y NS (para exámenes en: 2019, 2020, 2021)	NS (para exámenes en: 2019, 2020, 2021)
<b>A</b> Virgilio	Virgilio, <i>Eneida</i> 1.1–49, 223–493	Virgilio, <i>Geórgicas</i> 4.315–529	Virgilio, <i>Eneida</i> 12.614–952	Virgilio, <i>Églogas</i> 1, 6
<b>B</b> Historia	Tácito, <i>Anales</i> 2.70–73, 82–83; 3.1–6, 10–18	Suetonio, <i>Vida de Tiberio</i> 22–26, 33–36, 39–42, 52–53	César, <i>Comentarios sobre la guerra de las Galias</i> 7.68–74, 76–90	Tito Livio, <i>Ab Urbe Condita</i> 22.3–7
<b>C</b> Poesía amorosa	Catulo, <i>Carmina</i> 3, 5, 7, 8, 9, 45, 50, 65, 72, 85, 86, 92, 107, 109 Propertio, <i>Elegías</i> 1.1; 2.12, 17, 19; 3.23	Catulo, <i>Carmina</i> 76 Tibulo, <i>Elegías</i> 1.1; 3.2, 3, 13, 14, 15, 16, 17, 18	Catulo, <i>Carmina</i> 2, 13, 35, 40, 51, 62, 67, 70, 75, 87, 96, 99, 110 Horacio, <i>Carmina</i> 1.5, 13, 22; 3.26; 4.1	Ovidio, <i>Amores</i> 1.1, 3, 4, 6
<b>D</b> Mujeres	Ovidio, <i>Heroidas</i> 1 Tito Livio, <i>Ab Urbe Condita</i> 2. 13 Cicerón, <i>Pro Caelio</i> 35–40 Virgilio, <i>Eneida</i> 11. 648–724	Horacio, <i>Carmina</i> 1.37 Propertio, <i>Elegías</i> 3.11 Catulo, <i>Carmina</i> 64. 48–158	No se ofrece esta opción.	No se ofrece esta opción.
<b>E</b> Crítica social	No se ofrece esta opción.	No se ofrece esta opción.	Horacio, <i>Epodos</i> 7, 16 Horacio, <i>Sátiras</i> 1.6 Marcial, <i>Epigramas</i> 1.35, 41; 6.64; 10.10, 20; 12.61	Horacio, <i>Carmina</i> 1.2 Marcial, <i>Epigramas</i> 11.6, 32, 56, 98
<b>F</b> Buen vivir	Lucrecio, <i>De Rerum Natura</i> 1.54–135, 2.1–61 Horacio, <i>Carmina</i> 1.9; 2.16, 3.26; 4.7 Séneca, <i>Epistulae Morales</i> 1, 16	Séneca, <i>De Tranquillitate Animi</i> 2–3	No se ofrece esta opción.	No se ofrece esta opción.
<b>G</b> Villanos	No se ofrece esta opción.	No se ofrece esta opción.	Virgilio, <i>Eneida</i> 10.689–768 Tito Livio, <i>Ab Urbe Condita</i> 1.57–60 Salustio, <i>Bellum Catilinae</i> 1–6	Tito Livio, <i>Ab Urbe Condita</i> 3.44–48

## Griego Clásico

Opciones	Lista 1		Lista 2	
	NM y NS (para exámenes en: 2016, 2017, 2018)	NS (para exámenes en: 2016, 2017, 2018)	NM y NS (para exámenes en: 2019, 2020, 2021)	NS (para exámenes en: 2019, 2020, 2021)
<b>A</b> Homero	Homero, <i>Ilíada</i> 16.112–430	Homero, <i>Ilíada</i> 22.131–366	Homero, <i>Odisea</i> 22.178–501	Homero, <i>Odisea</i> 19.100–334
<b>B</b> Historia	Heródoto, <i>Historias</i> 1.29–49	Heródoto, <i>Historias</i> 7.223–228, 234–238	Tucidides, <i>Historia de la guerra del Peloponeso</i> 7.73–84	Tucidides, <i>Historia de la guerra del Peloponeso</i> 6.45–53; 85–87
<b>C</b> Tragedia	Sófocles, <i>Electra</i> 516–822	Eurípides, <i>Electra</i> 774–858, 998–1146	Sófocles, <i>Áyax</i> 1–133 Sófocles, <i>Filoctetes</i> 1–134, 974–1044	Sófocles, <i>Áyax</i> 1318–1380 Sófocles, <i>Filoctetes</i> 865–973
<b>D</b> Agón	Sófocles, <i>Antígona</i> 387–525 Lisias, <i>Defensa de la muerte de Eratóstenes</i> 1–36	Aristófanes, <i>Las nubes</i> 961–1104 Tucidides, <i>Historia de la guerra del Peloponeso</i> 4.17–22	No se ofrece esta opción.	No se ofrece esta opción.
<b>E</b> Mujeres	No se ofrece esta opción.	No se ofrece esta opción.	Eurípides, <i>Ifigenia en Áulide</i> 1336–1465 Platón, <i>La República, libro V</i> 454d–457b Plutarco, <i>Licurgo</i> 14.1–16.3	Eurípides, <i>Medea</i> 214–356
<b>F</b> Conocimiento científico	Hipócrates, <i>Sobre los aires, las aguas y los lugares</i> 1–8	Platón, <i>Fedro</i> 270b–275e	No se ofrece esta opción.	No se ofrece esta opción.
<b>G</b> Bárbaros	No se ofrece esta opción.	No se ofrece esta opción.	Heródoto, <i>Historias</i> 2.35–45 Esquilo, <i>Los persas</i> 159–214, 760–851	Eurípides, <i>Medea</i> 446–662

# La evaluación en el Programa del Diploma

## Información general

La evaluación es una parte fundamental de la enseñanza y el aprendizaje. Los objetivos más importantes de la evaluación en el Programa del Diploma son los de apoyar los objetivos del currículo y fomentar un aprendizaje adecuado por parte de los alumnos. En el Programa del Diploma, la evaluación es tanto interna como externa. Los trabajos preparados para la evaluación externa son corregidos por examinadores del IB, mientras que los trabajos presentados para la evaluación interna son corregidos por los profesores y moderados externamente por el IB.

El IB reconoce dos tipos de evaluación:

- La evaluación formativa, que orienta la enseñanza y el aprendizaje. Esta evaluación proporciona a los alumnos y profesores información útil y precisa sobre el tipo de aprendizaje que se está realizando y sobre los puntos fuertes y débiles de los alumnos, lo que permite ayudarles a desarrollar su capacidad de comprensión y sus aptitudes. La evaluación formativa también ayuda a mejorar la calidad de la enseñanza, pues proporciona información que permite hacer un seguimiento de la medida en que se van alcanzando los objetivos generales y los objetivos de evaluación del curso.
- La evaluación sumativa, ofrece una impresión general del aprendizaje que se ha producido hasta un momento dado y se emplea para determinar los logros de los alumnos.

En el Programa del Diploma se utiliza principalmente una evaluación sumativa concebida para identificar los logros de los alumnos al final del curso o hacia el final del mismo. Sin embargo, muchos de los instrumentos de evaluación se pueden utilizar también con propósitos formativos durante la enseñanza y el aprendizaje, y se anima a los profesores a que los utilicen de este modo. Un plan de evaluación exhaustivo debe ser una parte fundamental de la enseñanza, el aprendizaje y la organización del curso. Para obtener más información consulte la publicación del IB *Normas para la implementación de los programas y aplicaciones concretas*.

La evaluación en el IB se basa en criterios establecidos, es decir, se evalúa el trabajo de los alumnos en relación con niveles de logro determinados y no en relación con el trabajo de otros alumnos. Para obtener más información sobre la evaluación en el Programa del Diploma, consulte la publicación titulada *Principios y práctica del sistema de evaluación del Programa del Diploma*.

Para ayudar a los profesores en la planificación, implementación y evaluación de los cursos del Programa del Diploma hay una variedad de recursos que se pueden consultar en el CPEL o adquirir en la tienda virtual del IB (<http://store.ibo.org>). En el CPEL se pueden obtener publicaciones tales como exámenes de muestra y esquemas de calificación, material de ayuda al profesor, informes generales de las asignaturas y descriptores de las calificaciones finales. En la tienda virtual del IB se pueden adquirir exámenes de convocatorias pasadas y esquemas de calificación.

## Métodos de evaluación

El IB emplea diversos métodos para evaluar el trabajo de los alumnos.

### Criterios de evaluación

Cuando la tarea de evaluación es abierta (es decir, se plantea de tal manera que fomenta una variedad de respuestas), se utilizan criterios de evaluación. Cada criterio se concentra en una habilidad específica que se espera que demuestren los alumnos. Los objetivos de evaluación describen lo que los alumnos deben

ser capaces de hacer y los criterios de evaluación describen qué nivel deben demostrar al hacerlo. El uso de los criterios permite evaluar del mismo modo respuestas muy diferentes. Cada criterio está compuesto por una serie de descriptores de nivel ordenados jerárquicamente. Cada descriptor de nivel equivale a uno o varios puntos. Se aplica cada criterio de evaluación por separado, y se localiza el descriptor que refleje más adecuadamente el nivel conseguido por el alumno. Distintos criterios de evaluación pueden tener puntuaciones máximas diferentes en función de su importancia. Los puntos obtenidos en cada criterio se suman, dando como resultado la puntuación total para el trabajo en cuestión.

## **Bandas de calificación**

Las bandas de calificación describen de forma integradora el nivel de desempeño esperado y se utilizan para evaluar las respuestas de los alumnos. Estas bandas conforman un único criterio compendiador, dividido en descriptores de nivel. A cada descriptor de nivel le corresponde un rango de puntos, lo que permite diferenciar el desempeño de los alumnos. Entre el rango de puntos de cada descriptor de nivel, se elige la puntuación que mejor corresponda al nivel logrado por el alumno.

## **Esquemas de calificación analíticos**

Los esquemas de calificación se preparan para aquellas preguntas de examen que se espera que los alumnos contesten con un tipo concreto de respuesta o una respuesta final determinada. Estos baremos analíticos les indican a los examinadores cómo desglosar la puntuación total estipulada para cada pregunta con respecto a las diferentes partes de esta.

## **Notas para la corrección**

Para algunos componentes de evaluación que se corrigen mediante el uso de criterios de evaluación se proporcionan notas para la corrección. Estas notas ofrecen orientación sobre cómo aplicar los criterios a los requisitos particulares de una pregunta.

## **Adecuaciones inclusivas de evaluación**

Se ofrecen adecuaciones inclusivas de evaluación para los alumnos con necesidades específicas de acceso a la evaluación. Estas disposiciones permiten que los alumnos con diferentes necesidades tengan acceso a la evaluación y puedan demostrar sus conocimientos y comprensión de los conceptos evaluados.

En el documento del IB *Alumnos con necesidades específicas de acceso a la evaluación* se ofrecen detalles sobre todas las adecuaciones inclusivas de evaluación disponibles para los alumnos con necesidades de apoyo para el aprendizaje. En el documento *La diversidad en el aprendizaje y las necesidades educativas especiales en los programas del Bachillerato Internacional* se describe la posición de la organización con respecto a los alumnos con diversas necesidades especiales de aprendizaje matriculados en los programas del IB. Para aquellos alumnos que se encuentren en circunstancias desfavorables, los documentos del IB *Reglamento general del Programa del Diploma* y *Manual de procedimientos del Programa del Diploma* proporcionan información detallada sobre las consideraciones especiales pertinentes.

## **Responsabilidades del colegio**

Los colegios deben asegurarse de aplicar disposiciones y realizar ajustes razonables que garanticen la igualdad de acceso a los alumnos con necesidades de apoyo para el aprendizaje, de conformidad con los documentos del IB titulados *Alumnos con necesidades específicas de acceso a la evaluación* y *La diversidad en el aprendizaje y las necesidades educativas especiales en los programas del Bachillerato Internacional*.



## Resumen de la evaluación: NM

## Primera evaluación: 2016

Componente de evaluación	Porcentaje de la evaluación
<p><b>Evaluación externa (2 horas 45 minutos)</b></p> <p><b>Prueba 1 (1 hora 15 minutos)</b> Traducción de un fragmento de un autor prescrito. (90 puntos para Latín y 90 puntos para Griego Clásico).</p> <p><b>Prueba 2 (1 hora 30 minutos)</b> Preguntas basadas en diez fragmentos, dos por cada opción. Los alumnos contestarán preguntas sobre <b>tres</b> fragmentos pertenecientes a <b>dos</b> opciones. (45 puntos).</p>	<p><b>80%</b></p> <p><b>35%</b></p> <p><b>45%</b></p>
<p><b>Evaluación interna</b> Este componente es evaluado internamente por el profesor y moderado externamente por el IB al final del curso.</p> <p><b>Estudio individual: dossier de investigación</b> Recopilación comentada y anotada de <b>siete a nueve</b> materiales de fuentes primarias relacionados con un tema de historia, literatura, lengua, religión, mitología, arte o arqueología del mundo clásico o alguna de sus influencias posteriores. (24 puntos).</p>	<p><b>20%</b></p>

## Resumen de la evaluación: NS

## Primera evaluación: 2016

Componente de evaluación	Porcentaje de la evaluación
<p><b>Evaluación externa (3 horas 30 minutos)</b></p> <p><b>Prueba 1 (1 hora 30 minutos)</b> Traducción de <b>un</b> fragmento de un autor prescrito. (180 puntos para Latín y 180 puntos para Griego Clásico).</p> <p><b>Prueba 2 (2 horas)</b> Preguntas basadas en diez fragmentos, dos por cada opción. Los alumnos contestarán preguntas sobre <b>cuatro</b> fragmentos pertenecientes a <b>dos</b> opciones (40 puntos), <b>y</b> ofrecerán una respuesta escrita a un estímulo relacionado con <b>una</b> opción (12 puntos).</p>	<p><b>80%</b></p> <p><b>35%</b></p> <p><b>45%</b></p>
<p><b>Evaluación interna</b> Este componente es evaluado internamente por el profesor y moderado externamente por el IB al final del curso.</p> <p><b>Estudio individual: dossier de investigación</b> Recopilación comentada y anotada de <b>10 a 12</b> materiales de fuentes primarias relacionados con un tema de historia, literatura, lengua, religión, mitología, arte o arqueología del mundo clásico o alguna de sus influencias posteriores. (24 puntos).</p>	<p><b>20%</b></p>

## Evaluación externa

La evaluación externa consta de dos pruebas de examen:

- En la prueba 1 se evalúa la capacidad de comprender y traducir textos en la lengua original.
- En la prueba 2 se evalúa la capacidad de analizar el estilo y demostrar una comprensión crítica de una variedad de textos clásicos.

A efectos de la corrección, los fragmentos seleccionados para la prueba 1 se dividen en un número preestablecido de secciones denominadas “unidades de sentido”, que no se indican en el cuestionario de examen y que en el NM serán 15 y en el NS 30. Cada unidad de sentido se evaluará mediante la aplicación de dos criterios de evaluación. Cada criterio tiene un valor máximo de 3 puntos, con lo que la puntuación máxima es 90 en el NM y 180 en el NS.

En la prueba 2, la evaluación se realiza mediante el uso de esquemas de calificación detallados. En el NS también se evalúa una respuesta escrita adicional mediante el uso de criterios de evaluación concretos.

Todos los criterios de evaluación se presentan en esta guía.

Las bandas de calificación se relacionan con los objetivos de evaluación establecidos para el curso de Lenguas Clásicas y los descriptores de calificaciones finales del Grupo 2. Los esquemas de calificación son específicos para cada prueba de examen.

## Descripción detallada de la evaluación externa: NM

### Prueba 1

**Duración: 1 hora 15 minutos**

**Porcentaje de la evaluación: 35%**

**Latín: 90 puntos**

**Griego Clásico: 90 puntos**

La prueba de Latín consta de dos fragmentos para traducir, de los cuales los alumnos eligen uno. La prueba de Griego Clásico consta de un fragmento para traducir.

Los alumnos traducirán al español, inglés o francés **un** fragmento perteneciente a un autor prescrito en la parte 1 del programa de estudios. En el NM, el número total de palabras que hay que traducir es de 50-70.

Se pide a los alumnos que realicen una traducción con la ayuda de un diccionario; las técnicas necesarias para el uso de diccionarios deben enseñarse en clase como apoyo para todas las áreas del programa de estudios. Asimismo, el profesor debe familiarizar a los alumnos con la lista de vocabulario recomendado, que puede encontrarse en el material de ayuda al profesor de Lenguas Clásicas.

Los criterios de evaluación externa se aplican a las divisiones predeterminadas de cada fragmento en 15 unidades de sentido establecidas específicamente para cada prueba.

En esta prueba se permite el uso de diccionarios de latín o griego clásico.

## Prueba 2

**Duración: 1 hora 30 minutos**

**Porcentaje de la evaluación: 45%**

**Latín: 45 puntos**

**Griego Clásico: 45 puntos**

En la prueba 2 se examina la comprensión de los textos prescritos y su apreciación literaria, así como el conocimiento de los contextos necesario para la comprensión de los fragmentos prescritos dentro de las opciones.

Los alumnos estudian dos de las cinco opciones de la parte 2 del programa de estudios. Deben responder preguntas sobre **tres** fragmentos de las dos opciones que han estudiado. Las preguntas pueden requerir que los alumnos:

- Expliquen el contexto y el contenido del fragmento
- Identifiquen características típicas del tipo de texto
- Demuestren que comprenden las características literarias y estilísticas
- Traduzcan parte del fragmento
- Midan determinadas líneas de poesía

Debe tenerse presente que en Latín solo se pide la medición de hexámetros y dísticos elegíacos, y en Griego Clásico de hexámetros y trímetros yámbicos.

La evaluación se realiza mediante la aplicación de esquemas de calificación específicos para cada prueba.

En esta prueba **no** se permite el uso de diccionarios de latín ni de griego clásico.

## Criterios de evaluación externa: NM

### Prueba 1: Traducción

#### Criterio A: Significado

¿En qué medida ha logrado el alumno comunicar el significado de cada unidad de sentido?

Puntos	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1	<b>El significado no se ha comunicado adecuadamente.</b> La traducción transmite parte del significado, pero presenta errores que la afectan de manera importante.
2	<b>El significado se ha comunicado parcialmente.</b> La traducción es lógica en su mayor parte, pero presenta errores que la afectan.
3	<b>El significado se ha comunicado en su totalidad.</b> La traducción es lógica y no presenta errores que la afecten.

#### Criterio B: Vocabulario y gramática

¿En qué medida ha hecho el alumno un uso correcto del vocabulario y la gramática en relación con cada unidad de sentido?

Puntos	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1	<b>El vocabulario y la gramática no se utilizan adecuadamente.</b> El vocabulario que se utiliza adecuadamente para el contexto es escaso. La gramática que se utiliza de manera correcta es escasa.
2	<b>Aunque se observan incorrecciones, el vocabulario y la gramática se utilizan adecuadamente.</b> Parte del vocabulario se utiliza adecuadamente para el contexto. Parte de la gramática se utiliza de manera correcta y eficaz.
3	<b>El vocabulario y la gramática se utilizan correctamente.</b> La mayor parte del vocabulario se utiliza adecuadamente para el contexto. La mayor parte de la gramática se utiliza de manera correcta y eficaz.

## Descripción detallada de la evaluación externa: NS

### Prueba 1

**Duración: 1 hora 30 minutos**

**Porcentaje de la evaluación: 35%**

**Latín: 180 puntos**

**Griego Clásico: 180 puntos**

La prueba de Latín consta de dos fragmentos para traducir, de los cuales los alumnos eligen uno. La prueba de Griego Clásico consta de un fragmento para traducir.

Los alumnos traducirán al español, inglés o francés **un** fragmento perteneciente a un autor prescrito de la parte 1 del programa de estudios. En el NS, el número total de palabras que hay que traducir es de 105-125.

Los criterios de evaluación externa se aplican a las divisiones predeterminadas de cada fragmento en 30 unidades de sentido establecidas específicamente para cada prueba.

Se pide a los alumnos que realicen una traducción con la ayuda de un diccionario; las técnicas necesarias para el uso de diccionarios deben enseñarse en clase como apoyo para todas las áreas del programa de estudios. Asimismo, el profesor debe familiarizar a los alumnos con la lista de vocabulario recomendada, que puede encontrarse en el *Material de ayuda al profesor de Lenguas Clásicas*.

En esta prueba se permite el uso de diccionarios de latín o de griego clásico.

### Prueba 2

**Duración: 2 horas**

**Porcentaje de la evaluación: 45%**

**Latín: 52 puntos**

**Griego Clásico: 52 puntos**

En la prueba 2 se examina la comprensión de los textos prescritos, su apreciación literaria y el conocimiento básico del trasfondo, así como el conocimiento más amplio de los contextos y las perspectivas de cada opción.

En la sección A, los alumnos estudian dos de las cinco opciones de la parte 2 del programa de estudios. Deben responder preguntas sobre **cuatro** fragmentos de las dos opciones que han estudiado. Las preguntas pueden requerir que los alumnos:

- Expliquen el contexto y el contenido del fragmento
- Identifiquen características típicas del tipo de texto
- Demuestren que comprenden las características literarias y estilísticas
- Traduzcan pasajes cortos del fragmento
- Midan determinadas líneas de poesía

Debe tenerse presente que en Latín solo se pide la medición de hexámetros y dísticos elegíacos, y en Griego Clásico de hexámetros y trímetros yámbicos.

En la sección B, los alumnos deben ofrecer una respuesta escrita a un estímulo; no se les pide que respondan al estímulo para las opciones que han estudiado. Esta respuesta escrita evalúa la capacidad de construir un argumento, es decir un razonamiento fundado en ejemplos pertinentes de los pasajes prescritos y de las lecturas complementarias. Se espera que los alumnos demuestren un conocimiento más amplio del contexto y el trasfondo (por ejemplo, cultural o literario) al que pertenece la opción.

Para la evaluación de la sección A se utiliza un esquema de calificación específico para la prueba (40 puntos). En la evaluación de la sección B se aplican criterios de evaluación (12 puntos).

En esta prueba **no** se permite el uso de diccionarios de latín ni de griego clásico.

## Criterios de evaluación externa: NS

### Prueba 1: Traducción

#### Criterio A: Significado

¿En qué medida ha logrado el alumno comunicar el significado de cada unidad de sentido?

Puntos	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1	<b>El significado no se ha comunicado adecuadamente.</b> La traducción transmite parte del significado, pero presenta errores que la afectan de manera importante.
2	<b>El significado se ha comunicado parcialmente.</b> La traducción es lógica en su mayor parte, pero presenta errores que la afectan.
3	<b>El significado se ha comunicado en su totalidad.</b> La traducción es lógica y no presenta errores que la afecten.

#### Criterio B: Vocabulario y gramática

¿En qué medida ha hecho el alumno un uso correcto del vocabulario y la gramática en relación con cada unidad de sentido?

Puntos	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1	<b>El vocabulario y la gramática no se utilizan adecuadamente.</b> El vocabulario que se utiliza adecuadamente para el contexto es escaso. La gramática que se utiliza de manera correcta es escasa.
2	<b>Aunque se observan incorrecciones, el vocabulario y la gramática se utilizan adecuadamente.</b> Parte del vocabulario se utiliza adecuadamente para el contexto. Parte de la gramática se utiliza de manera correcta y eficaz.
3	<b>El vocabulario y la gramática se utilizan correctamente.</b> La mayor parte del vocabulario se utiliza adecuadamente para el contexto. La mayor parte de la gramática se utiliza de manera correcta y eficaz.

## Prueba 2: Sección B

### Criterio A: Variedad de las pruebas

¿En qué medida se utilizan pruebas tomadas tanto de los pasajes prescritos como de las lecturas complementarias?

Puntos	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1	La respuesta incluye pruebas insuficientes tomadas solo de los pasajes prescritos.
2	La respuesta incluye pruebas concretas tomadas solo de los pasajes prescritos.
3	La respuesta incluye pruebas de los pasajes prescritos <b>y</b> de las lecturas complementarias.
4	La respuesta incluye pruebas concretas de los pasajes prescritos <b>y</b> de las lecturas complementarias.

### Criterio B: Comprensión y argumento

¿En qué medida la respuesta demuestra la comprensión de la opción elegida?

¿En qué medida se plantea y desarrolla un argumento adecuado?

Puntos	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1-2	La respuesta demuestra una comprensión limitada de la opción elegida. No se tratan los contextos y el trasfondo relativos a los ejemplos. El argumento no presenta un objetivo definido, coherencia ni desarrollo.
3-4	La respuesta demuestra una comprensión limitada de los contextos y el trasfondo relativos a los ejemplos elegidos. El argumento tiene un objetivo definido, pero la coherencia es insuficiente y no presenta un desarrollo.
5-6	La respuesta demuestra cierta comprensión de la opción elegida mediante el tratamiento limitado de los contextos y el trasfondo relativos a los ejemplos. El argumento tiene un objetivo definido y coherencia, pero no presenta un desarrollo.
7-8	La respuesta demuestra la comprensión de la opción elegida mediante el tratamiento de los contextos y el trasfondo relativos a los ejemplos. El argumento presenta un objetivo definido, coherencia y un desarrollo.



## Evaluación interna

### Propósito de la evaluación interna

La evaluación interna es una parte fundamental del curso y es obligatoria tanto en el NM como en el NS. Permite a los alumnos demostrar la aplicación de sus habilidades y conocimientos, y dedicarse a aquellas áreas que despierten su interés sin las restricciones de tiempo y de otro tipo asociadas a los exámenes escritos. La evaluación interna debe, en la medida de lo posible, integrarse en la enseñanza normal en clase, y no ser una actividad aparte que se realice una vez que se han impartido todos los contenidos del curso.

La estructura y los criterios de evaluación del estudio individual son los mismos para el NM y el NS; no obstante, el número de fuentes y el total de palabras varían en función del tiempo asignado a esta tarea.

### Orientación y autoría original

El estudio individual presentado para la evaluación interna (en el NM y el NS) debe ser un trabajo original del alumno. Sin embargo, no se pretende que los alumnos decidan el título o el tema y que se les deje trabajar en el componente de evaluación interna sin ningún tipo de ayuda por parte del profesor. El profesor debe desempeñar un papel importante en las etapas de planificación y elaboración del trabajo de evaluación interna. Es su responsabilidad asegurarse de que los alumnos estén familiarizados con:

- Los requisitos del tipo de trabajo que se va a evaluar internamente.
- Los criterios de evaluación; los alumnos deben entender que el trabajo que presenten para evaluación ha de abordar estos criterios eficazmente.

Los profesores y los alumnos deben discutir el trabajo que se va a evaluar internamente. Se debe animar a los alumnos a dirigirse al profesor en busca de asesoramiento e información, y no se les debe penalizar por solicitar orientación. Como parte del proceso de aprendizaje, los profesores deben leer un borrador del trabajo y ofrecer consejo a los alumnos al respecto. Los profesores deberán asesorar a los alumnos oralmente o por escrito sobre la manera de mejorar el trabajo, pero no deben editarlo. La próxima versión que se entregue al profesor debe ser la versión final.

Los profesores tienen la responsabilidad de asegurarse de que todos los alumnos entiendan el significado y la importancia fundamentales de los conceptos relacionados con la probidad académica, especialmente los de autoría original y propiedad intelectual. Los profesores deben verificar que todos los trabajos que los alumnos entreguen para evaluación hayan sido preparados conforme a los requisitos, y deben explicar claramente a los alumnos que el trabajo que se evalúe internamente debe ser original en su totalidad. Cuando se permita la colaboración entre los alumnos, todos deben tener clara la diferencia entre colaboración y colusión.

Los profesores deben verificar la autoría original de todo trabajo que se envíe al IB para su moderación o evaluación, y no deben enviar ningún trabajo que constituya (o sospechen que constituya) un caso de conducta impropia. Cada alumno debe confirmar que el trabajo que presenta es original y que es la versión final del mismo. Una vez que haya entregado oficialmente la versión final de su trabajo, no podrá pedir que se la devuelvan para modificarla. El requisito de confirmar la autenticidad del trabajo se aplica al trabajo de todos los alumnos, no solo a aquellos que formen parte de la muestra que se enviará al IB para moderación. Para obtener más información, consulte las publicaciones del IB tituladas *Probidad académica* y *El Programa del Diploma: de los principios a la práctica*, así como los artículos pertinentes del *Reglamento general del Programa del Diploma*.

La autoría de los trabajos se puede comprobar debatiendo su contenido con el alumno y analizando en detalle uno o más de los aspectos siguientes:

- La propuesta inicial del alumno
- El primer borrador del trabajo escrito
- Las referencias bibliográficas citadas
- El estilo de redacción, comparado con trabajos que se sabe que ha realizado el alumno
- El análisis del trabajo con un servicio en línea de detección de plagio como, por ejemplo, turnitin.com

No se permite presentar un mismo trabajo para la evaluación interna y la Monografía.

## Temporalización

La evaluación interna es una parte fundamental del curso de Lenguas Clásicas y representa un 20% de la evaluación final en el NM y el NS. Este porcentaje debe verse reflejado en el tiempo que se dedica a enseñar los conocimientos y las habilidades necesarios para llevar a cabo el trabajo, así como en el tiempo total dedicado a la realización del mismo.

Se recomienda asignar al trabajo de evaluación interna un total de aproximadamente 15 horas lectivas en el NM y 20 horas en el NS. Esto debe incluir:

- El tiempo que necesita el profesor para explicar a los alumnos los requisitos del estudio individual y los criterios de evaluación interna
- Tiempo de clase para que los alumnos trabajen en el componente de evaluación interna
- Tiempo para consultas entre el profesor y cada alumno
- Tiempo para revisar el trabajo y evaluar cómo progresa, y para comprobar que es original

## Requisitos y recomendaciones

El estudio individual de Lenguas Clásicas es evaluado internamente por el profesor y moderado externamente por el IB.

La evaluación se basa en el dossier de investigación final y utiliza los descriptores que se describen en la sección "Evaluación interna" de esta guía. En el apartado "Uso de los criterios de evaluación en la evaluación interna" se proporcionan instrucciones detalladas. Los alumnos deben tener acceso a los descriptores durante todo el curso.

### **Supervisión del estudio individual**

Cada alumno debe realizar un estudio independiente bajo la supervisión del profesor.

- El tema debe ser elegido por el alumno, previa consulta con el profesor.
- Si para el estudio individual dos o más alumnos eligen el mismo tema, se exigirá que trabajen independientemente.
- El alumno propone una pregunta de investigación sobre el tema elegido y el profesor lo asesora sobre la idoneidad de la pregunta.

- El profesor debe animar a los alumnos a preparar un plan de investigación claro y apropiado.
- El profesor debe ofrecer consejos oralmente o por escrito sobre la manera de mejorar el trabajo, pero no debe escribir comentarios en el borrador ni editarlo. La próxima versión que se entregue al profesor debe ser la versión final.
- El alumno debe cerciorarse de que la copia que entrega para evaluación es la versión final.

## Uso de los criterios de evaluación en la evaluación interna

Para la evaluación interna se ha establecido una serie de criterios de evaluación. Cada criterio cuenta con cierto número de descriptores, cada uno de los cuales describe un nivel de logro específico y equivale a un determinado rango de puntos. Los descriptores se centran en aspectos positivos aunque, en los niveles más bajos, la descripción puede mencionar la falta de logros.

Los profesores deben valorar el trabajo de evaluación interna del NM y del NS con relación a los criterios establecidos, utilizando los descriptores de nivel.

- Se utilizan los mismos criterios para el NM y el NS.
- El propósito es encontrar, para cada criterio, el descriptor que exprese de la forma más adecuada el nivel de logro alcanzado por el alumno. Esto implica que, cuando un trabajo demuestre niveles de logro distintos para los diferentes aspectos de un criterio, será necesario compensar dichos niveles. La puntuación asignada debe ser aquella que refleje más justamente el logro general de los aspectos del criterio. No es necesario cumplir todos los aspectos de un descriptor de nivel para obtener dicha puntuación.
- Al evaluar el trabajo de un alumno, los profesores deben leer los descriptores de cada criterio hasta llegar al que describa de manera más apropiada el nivel del trabajo que se está evaluando. Si un trabajo parece estar entre dos descriptores, se deben leer de nuevo ambos descriptores y elegir el que mejor describa el trabajo del alumno.
- En los casos en que un mismo descriptor de nivel comprenda dos o más puntuaciones, los profesores deben conceder las puntuaciones más altas si el trabajo del alumno demuestra en gran medida las cualidades descritas, es decir, si se acerca a la puntuación del nivel siguiente. Los profesores deben conceder las puntuaciones inferiores si el trabajo del alumno demuestra en menor medida las cualidades descritas, es decir, si se acerca al nivel anterior.
- Solamente deben utilizarse números enteros y no notas parciales, como fracciones o decimales.
- Los profesores no deben pensar en términos de aprobado o no aprobado, sino que deben concentrarse en identificar el descriptor apropiado para cada criterio de evaluación.
- Los descriptores más altos no implican un desempeño perfecto y debe ser posible para los alumnos alcanzarlos. Los profesores no deben dudar en utilizar los niveles extremos si describen adecuadamente el trabajo que se está evaluando.
- Un alumno que alcance un nivel de logro alto en un criterio no necesariamente alcanzará niveles altos en los demás criterios. Igualmente, un alumno que obtenga un nivel de logro bajo en un criterio no necesariamente obtendrá niveles bajos en los demás criterios. Los profesores no deben suponer que la evaluación general de los alumnos haya de dar como resultado una distribución determinada de puntuaciones.
- Se recomienda que los alumnos tengan acceso a los criterios de evaluación.

## Descripción detallada de la evaluación interna

Este tipo de tarea ofrece a los alumnos la oportunidad de examinar con cierta profundidad un aspecto de la lengua, literatura o civilización clásicas que les interese particularmente. El alumno debe elaborar un dossier de investigación de materiales de fuentes primarias comentadas y anotadas sobre un tema de historia, literatura, lengua, religión, mitología, arte, o arqueología de las antiguas Grecia o Roma, o de sus influencias posteriores. Estos materiales pueden tener relación con algún aspecto de la parte 2 del programa de estudios, aunque no es obligatorio. Se considera que una fuente primaria es una muestra concreta, no se considera una obra completa del mundo clásico. Una fuente de este tipo puede ser textual o material.

### Tema

El tema debe presentarse en forma de pregunta de investigación y puede referirse a cualquier aspecto del mundo clásico.

El siguiente ejemplo muestra una posible forma de acotar el título.

Título	Alcance	Forma
El cristianismo en el Imperio Romano	Demasiado amplio, carece de un objetivo definido para la investigación	No se presenta en forma de pregunta
La actitud de Roma ante el surgimiento del cristianismo	Objetivo más definido con indicación de un área de investigación	No se presenta en forma de pregunta
¿Cuál fue la actitud de Roma ante el surgimiento del cristianismo durante el principado de Nerón?	Tema adecuado que tiene un objetivo suficientemente definido y permitirá al alumno ajustarse a los requisitos de número de fuentes y de palabras	Se presenta correctamente en forma de pregunta

### Fuentes

El número de fuentes que se debe utilizar es de 7-9 en el NM y 10-12 en el NS. Esto permite a los alumnos decidir si desean basar su argumento en un mayor número de fuentes o utilizar una selección de fuentes más acotada. La pertinencia de cada fuente respecto a la pregunta de investigación y el modo en que contribuye a un tratamiento amplio del tema se evalúa en el criterio A.

Las fuentes pueden incluir, entre otros, los siguientes materiales:

- Una selección de pasajes de uno o varios autores
- Una selección de vestigios materiales
- Una selección de imágenes o dibujos
- Una selección de diseños arquitectónicos
- Una combinación de lo anterior

Cuando el análisis textual esté directamente relacionado con el argumento, las fuentes textuales deben presentarse traducidas y en la lengua original; podrán presentarse solo traducidas cuando la referencia sea secundaria o no haya un análisis textual. Por ejemplo, si se hace una comparación de los epítetos heroicos

en Homero y en Virgilio deben citarse los originales en griego y en latín y darse una traducción, mientras que una referencia a la enfermedad propagada por Apolo en el libro I de la *Ilíada* puede darse traducida en el contexto de un análisis de la forma en que se afrontaban las enfermedades en el mundo antiguo. Las traducciones pueden tomarse de cualquier obra publicada o pueden ser realizadas por los alumnos; en ambos casos, deben citarse las fuentes. Todas las fuentes escritas griegas y latinas también deben estar traducidas.

Los siguientes son algunos ejemplos aceptables de preguntas de investigación y fuentes primarias para el estudio individual.

- ¿En qué se diferencia la forma en que se presenta a Héctor en la *Ilíada* y en la *Eneida*?
  - Una selección de citas de la *Ilíada* comparadas con citas de la *Eneida*
- ¿Qué importancia política tuvo el Coliseo para la dinastía Flavia?
  - Pruebas arqueológicas y citas de una recopilación de textos en latín que ilustren diversas actitudes hacia la importancia política del Coliseo durante la dinastía Flavia
- ¿A qué dificultades se enfrentaría un director de teatro moderno para poner en escena *Las avispas* de Aristófanes?
  - Citas de la obra para ilustrar las dificultades que presentan las referencias políticas contemporáneas y los problemas de traducción

## Anotaciones y comentarios

Las anotaciones y los comentarios deben analizar la fuente elegida en relación con la pregunta de investigación. El nivel de análisis de cada fuente y el modo en que se relaciona con la pregunta de investigación se evalúan mediante el criterio B.

## Argumento

En el dossier se debe desarrollar un argumento coherente que aborde la pregunta de investigación. El argumento surge mediante la elección de las fuentes en su totalidad y el modo en que se correlacionan las anotaciones y los comentarios. Por lo tanto, debe existir una justificación, implícita o explícita, para la elección de las fuentes, y las anotaciones y los comentarios deben contribuir al argumento de forma significativa y estructurada. La lógica de la progresión del argumento relacionado con la pregunta de investigación se evalúa mediante el criterio C.

## Cómputo de palabras

La **extensión máxima** será de **1.000 palabras** en el NM y **1.500 palabras** en el NS. Los alumnos que sobrepasen este máximo pueden correr el riesgo de no alcanzar los niveles más altos en ciertos criterios de evaluación, porque los examinadores no considerarán la parte del trabajo que supere esa extensión.

El cómputo de palabras **comprende** las anotaciones y los comentarios (así como la introducción o la conclusión, en caso de haberse incluido). **No** comprende el material de las fuentes, las notas a pie de página, la bibliografía ni los apéndices que se hayan incluido.

## Notas a pie de página y bibliografía

En el dossier debe seguirse un sistema adecuado de presentación de referencias bibliográficas elegido por el alumno con la orientación del profesor y que debe utilizarse en todo el trabajo. Cuando el alumno tome material de una fuente externa debe indicarlo en el cuerpo del texto, empleando comillas, sangrías u otra indicación (por ejemplo, "según..."). Todas las citas utilizadas en el texto deben mencionarse en la bibliografía (o en la lista de referencias u obras citadas). Tanto en esta guía como en el material de ayuda al profesor de Lenguas Clásicas se ofrece orientación sobre probidad académica.

## Criterios de evaluación interna: NM

### Criterio A: Fuentes

¿En qué medida son pertinentes las fuentes primarias en relación con la pregunta de investigación?

¿En qué medida contribuyen las fuentes primarias a un tratamiento amplio del tema?

Puntos	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1-2	Muy pocas de las fuentes seleccionadas son pertinentes. Las fuentes utilizadas solo permiten un tratamiento insuficiente del tema.
3-4	Algunas de las fuentes seleccionadas son pertinentes. Las fuentes utilizadas solo permiten un tratamiento restringido del tema.
5-6	La mayor parte de las fuentes seleccionadas son pertinentes. Las fuentes utilizadas contribuyen al tratamiento general del tema.
7-8	Casi todas las fuentes seleccionadas tienen una clara pertinencia. Las fuentes utilizadas contribuyen a un tratamiento amplio del tema.

## Criterio B: Anotaciones y comentarios

¿Qué relación presentan las anotaciones y los comentarios con la pregunta de investigación?

¿Qué nivel de análisis presenta cada una de las fuentes?

Puntos	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1-2	Las anotaciones y los comentarios presentan escasa relación con la pregunta de investigación. El análisis demuestra una comprensión muy limitada de las fuentes.
3-4	La mayor parte de las anotaciones y los comentarios no se relacionan directamente con la pregunta de investigación. El análisis demuestra una comprensión superficial de las fuentes.
5-6	La mayor parte de las anotaciones y los comentarios se relacionan directamente con la pregunta de investigación. El análisis demuestra una comprensión general de cada fuente.
7-8	Casi todas las anotaciones y los comentarios se relacionan directamente con la pregunta de investigación. El análisis demuestra una comprensión profunda de cada fuente.

## Criterio C: Argumento

¿En qué medida sirven las fuentes, las anotaciones y los comentarios de apoyo al argumento?

¿En qué medida es lógica la progresión del argumento?

Puntos	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1-2	El argumento presenta un objetivo poco definido y escasa coherencia. El argumento no presenta una progresión lógica.
3-4	El argumento presenta cierta coherencia y un objetivo definido en cierta medida. El argumento presenta una progresión mayormente lógica.
5-6	El argumento presenta un objetivo definido, es coherente y se intenta desarrollar. El argumento presenta una progresión lógica a lo largo de todo el dossier.
7-8	El argumento presenta un objetivo definido, es coherente y se desarrolla adecuadamente. El argumento presenta una progresión lógica y clara a lo largo de todo el dossier.

## Criterios de evaluación interna: NS

### Criterio A: Fuentes

¿En qué medida son pertinentes las fuentes primarias en relación con la pregunta de investigación?

¿En qué medida contribuyen las fuentes primarias a un tratamiento amplio del tema?

Puntos	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1-2	Muy pocas de las fuentes seleccionadas son pertinentes. Las fuentes utilizadas solo permiten un tratamiento insuficiente del tema.
3-4	Algunas de las fuentes seleccionadas son pertinentes. Las fuentes utilizadas solo permiten un tratamiento restringido del tema.
5-6	La mayor parte de las fuentes seleccionadas son pertinentes. Las fuentes utilizadas contribuyen al tratamiento general del tema.
7-8	Casi todas las fuentes seleccionadas tienen una clara pertinencia. Las fuentes utilizadas contribuyen a un tratamiento amplio del tema.

### Criterio B: Anotaciones y comentarios

¿Qué relación presentan las anotaciones y los comentarios con la pregunta de investigación?

¿Qué nivel de análisis presenta cada una de las fuentes?

Puntos	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1-2	Las anotaciones y los comentarios presentan escasa relación con la pregunta de investigación. El análisis demuestra una comprensión muy limitada de las fuentes.
3-4	La mayor parte de las anotaciones y los comentarios no se relacionan directamente con la pregunta de investigación. El análisis demuestra una comprensión superficial de las fuentes.
5-6	La mayor parte de las anotaciones y los comentarios se relacionan directamente con la pregunta de investigación. El análisis demuestra una comprensión general de cada fuente.
7-8	Casi todas las anotaciones y los comentarios se relacionan directamente con la pregunta de investigación. El análisis demuestra una comprensión profunda de cada fuente.



## Criterio C: Argumento

¿En qué medida sirven las fuentes, las anotaciones y los comentarios de apoyo al argumento?

¿En qué medida es lógica la progresión del argumento?

Puntos	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1-2	El argumento presenta un objetivo poco definido y escasa coherencia. El argumento no presenta una progresión lógica.
3-4	El argumento presenta cierta coherencia y un objetivo definido en cierta medida. El argumento presenta una progresión mayormente lógica.
5-6	El argumento presenta un objetivo definido, es coherente y se intenta desarrollar. El argumento presenta una progresión lógica a lo largo de todo el dossier.
7-8	El argumento presenta un objetivo definido, es coherente y se desarrolla adecuadamente. El argumento presenta una progresión lógica y clara a lo largo de todo el dossier.

## Glosario de términos de instrucción

### Términos de instrucción para Lenguas Clásicas

Los alumnos deberán familiarizarse con los siguientes términos y expresiones utilizados en las preguntas de examen, que deberán interpretarse tal y como se describe a continuación. Aunque estos términos se usarán frecuentemente en las preguntas de examen, también podrán emplearse otros términos con el fin de guiar a los alumnos para que desarrollen un argumento de una manera específica.

<b>Analizar</b>	Separar [las partes de un todo] hasta llegar a identificar los elementos esenciales o la estructura.
<b>Comentar</b>	Emitir un juicio basado en un enunciado determinado o en el resultado de un cálculo.
<b>Comparar</b>	Exponer las semejanzas entre dos (o más) elementos o situaciones refiriéndose constantemente a ambos (o a todos).
<b>Comparar y contrastar</b>	Exponer las semejanzas y diferencias entre dos (o más) elementos o situaciones refiriéndose constantemente a ambos (o a todos).
<b>Construir</b>	Mostrar información de forma lógica o con un diagrama.
<b>Contrastar</b>	Exponer las diferencias entre dos (o más) elementos o situaciones refiriéndose constantemente a ambos (o a todos).
<b>Deducir</b>	Establecer una conclusión a partir de la información suministrada.
<b>Definir</b>	Dar el significado exacto de una palabra, frase, concepto o magnitud física.
<b>Demostrar</b>	Aclarar mediante razonamientos o datos, ilustrando con ejemplos o aplicaciones prácticas.
<b>Describir</b>	Exponer detalladamente.
<b>Discutir</b>	Presentar una crítica equilibrada y bien fundamentada que incluye una serie de argumentos, factores o hipótesis. Las opiniones o conclusiones deberán presentarse de forma clara y justificarse mediante pruebas adecuadas.
<b>Distinguir</b>	Indicar de forma clara las diferencias entre dos o más conceptos o elementos.
<b>Enumerar</b>	Proporcionar una lista de respuestas cortas sin ningún tipo de explicación.
<b>Evaluar</b>	Realizar una valoración de los puntos fuertes y débiles.
<b>Examinar</b>	Considerar un argumento o concepto de modo que se revelen los supuestos e interrelaciones inherentes a la cuestión.
<b>Explicar</b>	Exponer detalladamente las razones o causas de algo.
<b>Formular</b>	Expresar los conceptos o argumentos pertinentes con claridad y de forma sistemática.

<b>Identificar</b>	Dar una respuesta entre un número de posibilidades.
<b>Indicar</b>	Especificar un nombre, un valor o cualquier otro tipo de respuesta corta sin aportar explicaciones ni cálculos.
<b>Interpretar</b>	Utilizar los conocimientos y la comprensión para reconocer tendencias y extraer conclusiones a partir de información determinada.
<b>Justificar</b>	Proporcionar razones o pruebas válidas que respalden una respuesta o conclusión.
<b>Presentar</b>	Ofrecer para su exposición, observación, examen o consideración.
<b>Resumir</b>	Exponer brevemente o a grandes rasgos.
<b>Sugerir</b>	Proponer una solución, una hipótesis u otra posible respuesta.
<b>¿En qué medida...?</b>	Considerar la eficacia u otros aspectos de un argumento o concepto. Las opiniones y conclusiones deberán presentarse de forma clara y deben justificarse mediante pruebas apropiadas y argumentos sólidos.

## Glosario de términos de la asignatura

Profesores y alumnos deben familiarizarse con los siguientes términos y expresiones utilizados en el contexto del curso de Lenguas Clásicas.

<b>Anotaciones y comentarios</b>	Análisis de las fuentes elegidas realizado por el alumno, que demuestra de qué modo contribuyen al argumento presentado en respuesta a la pregunta de investigación.
<b>Argumento</b>	Serie coherente de afirmaciones que sirven como prueba para responder a la pregunta de investigación.
<b>Dossier</b>	Conjunto de materiales de fuentes primarias acompañados de anotaciones y comentarios, que el alumno organiza para dar respuesta a la pregunta de investigación.
<b>Fragmento</b>	Parte de un texto o textos originales de la lista de pasajes prescritos solamente, que se utiliza en un contexto de examen. Puede constar de un poema completo, una parte de un texto de prosa o poesía, o dos o más poemas cortos.
<b>Fuente primaria</b>	Producto de la antigüedad clásica, ya sea textual o material.
<b>Lectura complementaria</b>	Lectura en la lengua original o traducida que no forma parte de la lista de pasajes prescritos y contribuye a que los alumnos adquieran conocimiento sobre el mundo clásico a efectos de la prueba 2 del NS. Puede tratarse de comentarios sobre los textos, colecciones de ensayos, artículos de publicaciones periódicas y sitios web.
<b>Pasaje</b>	Parte de un texto o textos originales de la lista de lecturas prescritas o complementarias.
<b>Primer borrador</b>	Borrador del estudio individual que el alumno entrega al profesor para que este le ofrezca comentarios (no para que agregue anotaciones ni para que lo edite); la versión que se entregue al profesor después del primer borrador será la versión final.
<b>Unidad de sentido</b>	Frase u oración corta predeterminada que se establece a efectos de la corrección de la prueba 1. Las unidades de sentido no se indican en el cuestionario de examen.

## Bibliografía

Esta bibliografía contiene las principales obras consultadas durante el proceso de revisión del currículo. No es una lista exhaustiva ni incluye toda la literatura disponible: se trata de una selección juiciosa que se ofrece con objeto de brindar una mejor orientación a los docentes. No constituye una lista de libros de texto recomendados.

ACL (The American Classical League) y APA (The American Philological Association). *Standards for Classical Language Learning*. Oxford, Ohio (Estados Unidos): American Classical League, 1997.

ACL (The American Classical League) y APA (The American Philological Association). *Standards for Latin Teacher Preparation*.

[http://www.aclclassics.org/uploads/assets/files/Standards\\_for\\_Latin\\_Teacher\\_Preparation.pdf](http://www.aclclassics.org/uploads/assets/files/Standards_for_Latin_Teacher_Preparation.pdf), 2010.

GRUBER-MILLER, J. "Seven Myths about Latin Teaching". *Syllecta Classica*. 2004, vol. XV, págs. 193-215.

GRUBER-MILLER, J. "Teaching Culture in Beginning Greek". *CPL Online*. 2008, vol. 4, núm. 1, págs. 1-10.

MORWOOD, J. (ed.). *The Teaching of Classics*. Cambridge (Reino Unido): Cambridge University Press, 2003.

PARKER, J. "Framing Ideas from Classical Language Teaching, Past and Future". En LEVINE, G. S. y PHIPPS, A. (eds.). *AAUSC 2010: Critical and Intercultural Theory and Language Pedagogy*. Boston, Massachusetts (Estados Unidos): Heinle, Cengage Learning, 2012, págs. 112-124.

PEARCY, L. T. "Preparing Classicists or Preparing Humanists?" *Teaching Classical Languages*. 2010, vol. 1, núm. 2, págs. 192-195.